ZERBITZUETAKO KONTRATUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN AGIRIA

ZARAUZKO UDAL MUGAPEKO KALE-GARBIKETA ETA ANTZEKO ZERBITZUAK

2021IK200001

I. XEDAPEN OROKORRAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

Plegu hauetan oinarrituko den kontratuaren helburua honakoa izango da: Zarauzko udalerriko kaleak eta antzekoak garbitzeko lanak

Kontratuaren xedea betetzeko baldintza hauek jarraitu beharko dira: kontratuan, plegu hauetan eta Baldintza Teknikoen Agirian adierazitakoak. Agiri horiek guztiek kontratu izaera dute.

CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona:
90610000-6 Servicios de limpieza y barrido de calles

Kontratu honen xedea sorta bakar batean dator.

Zerbitzu horretan ez da bidezkoa loteak banatzea, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 99.3 artikuluaren arabera.

Zerbitzua batera emateko, bitartekoak optimizatzeko printzipioei jarraitzen zaie. Lotekako lizitazioak kostuak nabarmen handitzea ekarriko lioke tokiko ogasunari, ezinbestean, eta hori gastu publikoa arrazionalizatzeko printzipioen aurka doa.

2. ARAUBIDE JURIDIKOA

Egingo den kontratua zerbitzuetako kontratu modura sailkatzen da, eta honako arau eta lege hauen menpe garatuko da: azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena-aurrerantzean SPKL- (17 artikulua); 1098/2001

PLIEGOS DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SERVICIOS, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y OTROS AFINES EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE ZARAUTZ

2021IK200001

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto realizar los trabajos de limpieza viaria y otros afines en el término municipal de Zarautz.

La ejecución del objeto del contrato debe adecuarse a las condiciones que figuran en el contrato, en el presente Pliego, así como en el Pliego de Prescripciones Técnicas, documentos que tienen carácter contractual

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:
90610000-6 Servicios de limpieza y barrido de calles

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote

En ese servicio no procede la división de lotes, de conformidad con el artículo 99.3 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público

La prestación conjunta de los servicios se realiza de acuerdo a principios de optimización de medios. La licitación por lotes, inexorablemente conllevaría un importante incremento de costes para la hacienda local, lo que va en contra de los principios de racionalización del gasto público

2. RÉGIMEN JURÍDICO

La contratación a realizar se tipifica como contrato de servicio de conformidad con lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante LCSP), quedando sometida a dicha Ley, así como

Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendua onartzen duena, horrek indarrean dirauen bitartean; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duena; edo horiek ordezkatuko dituzten erregelamenduzko arauak, eta Administrazio-klausula Partikularren Agiri honetan jasotako klausulak.	al Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente, y al Real Decreto 817/2009 , de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, o a las normas reglamentarias que los sustituyan (en adelante normativa de desarrollo de la LCSP), y a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
Espediente arrunta tramitatuko da, kontratua prozedura ireki bidez adjudikatzeko, SPKLaren 156 artikuluan xedatutakoaren arabera.	Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto, según lo dispuesto en el artículo 156, de la LCSP
3. KONTRATAZIO-ORGANOA	**3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN**
SPKLak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Udalbatzarrari dagokio kontratazio hau egiteko eskumena.	Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde al Pleno del Ayuntamiento
Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua adjudikatzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak araudi aplikagarriarekin bat etorriz. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa adjudikaziodunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.	El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.
4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	**4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**
Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.	Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.
Pertsona juridikoak adjudikaziodun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago.	Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas

Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin).	fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.
Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.	Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.
Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzailearen nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatzeko gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.	Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.
Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak bakarrik egiaztatuko ditu.	La capacidad y solvencia para contratar se acreditará solamente por la empresa adjudicataria
5. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA GAUZATZE EPEA	**5. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN**
5.1. Kontratuak hamar (10) urteko iraupena izango da, zerbitzua ematen hasteko akta egiten den egunetik zenbatzen hasita. Akta hori kontratua sinatu eta hurrengo hilabete batean (1) egin beharko da, gehienez ere.	5.1. El plazo de duración del contrato será de diez (10) años, contados a partir de la fecha en que se levante acta de inicio de prestación del servicio, acta que deberá levantarse dentro del plazo máximo de un (1) mes siguiente a la fecha de la firma del contrato.
Kontratuaren iraupen-epea aurreikusitako inbertsioen amortizazio-aldi estimatuarekin bat dator, eta, beraz, eskaintzan jasotako inbertsio guztiak kontratuaren iraupen-epea amaitzean egongo dira, erabat amortizatuta; zero balioa izango dute, eta Udalarenak izango dira kontratua amaitzen denean, inolako kosturik gabe. Halaber, enpresa adjudikaziodunak ordainduko ditu titulartasuna aldatzeko gastuak	El plazo de duración del contrato coincide con el periodo estimado de amortización de las inversiones previstas, de tal manera que todas las inversiones contempladas en la oferta estarán al finalizar el plazo de duración del contrato, totalmente amortizadas siendo su valor cero, pasando a ser propiedad del Ayuntamiento en el momento de finalización del contrato, sin coste de ninguna clase. Serán asimismo a cargo de la empresa adjudicataria los gastos

	correspondientes de cambio titularidad
5.2.Nolanahi ere, kontratazio-organoari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik kontratua bertan behera uzten bada, kontratazio-organoak, interes publikoko arrazoiengatik eta espedientean behar bezala justifikatu ondoren, zerbitzua ematen jarraitzea erabaki ahal izango du, enpresa adjudikaziodun berriak txanda hartu arte, kontratatutako zerbitzua eten ez dadin.	5.2.En el caso de resolución del contrato por causas no imputables al órgano de contratación, éste, por razones de interés público y previa justificación suficiente en el expediente, podrá acordar la continuación de la prestación del servicio por el tiempo indispensable hasta que se produzca el relevo por la nueva empresa adjudicataria, a fin de evitar la interrupción en la prestación del servicio contratado.
Indarraldia eta, hala badagokio, luzapenak igaro ondoren, kontratua automatikoki amaituko da, eta enpresa adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio. Hala ere, nahitaez jarraitu beharko du, gehienez ere bederatzi hilabetetan, baldin eta adjudikaziodunaren xede den zerbitzu berria lizitatzeko espedientea hasi bada eta enpresa adjudikaziodun berriak bere gain hartu arte. Aldi horretan, kontratuan aurreikusitako prestazioak jasoko ditu.	Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso la prórroga, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio. No obstante, estará obligada a continuar durante un periodo máximo de nueve meses, siempre y cuando se haya iniciado el expediente para licitar el nuevo servicio objeto de la adjudicación y hasta que la nueva empresa adjudicataria se haga cargo del mismo, percibiendo las prestaciones previstas en el contrato.
6. AURREKONTUA. LIZITAZIO TASA	**6. PRESUPUESTO-TIPO DE LICITACIÓN**
6.1. Kontratu honen modalitatearekin bat etorriz, gehienezko prezio hau jarri zaio: urteko 1.486.990,40 euro BEZ barne (1.351.809,45 euro + 135.180,95 euro BEZ)	6.1. De acuerdo con la modalidad del presente contrato, se establece el precio máximo anual en 1.486.990,40 euros IVA incluido (1.351.809,45 euros + 135.180,95 euros de IVA)
Lizitatzaileek kopuru hori hobetu ahalko dute, eta aurkeztutako eskaintzetan sartuta egongo dira zerbitzuarekin lotutako era guztietako gastuak eta aplikatu beharreko gainerako zerga eta karga-tasak ere, eta, bereziki BEZa, baldin eta aplikatu egin behar bada, eta hau . banakatuta jaso beharko da	Esta cantidad podrá ser mejorada por quienes liciten y se entiende que en la oferta se encuentran incluidos todo tipo de gastos inherentes al servicio, y cuantos impuestos y otro tipo de gravámenes sean de aplicación y en especial el I.V.A., si éste fuera de aplicación, el cual deberá figurar desglosado
Aldi berean, Plegu teknikoen V. Eranskinean jasotako gehienezko prezio unitarioen gaineko deskontua eskaini beharko dute lizitatzaileek	Asimismo, quienes liciten deberán ofertar un descuento correspondiente a los precios unitarios indicados en el anexo V del Pliego de Prescripciones Técnicas
6.2.- Aurreikusita aldaketak: - Salberdin urbanizazioa edota Errotaberri poligonoa: barredora berria + gidaria: guztira 91.784,60 euro/urtean BEZ barne (83.440,55 euro + 8.344,05 euro BEZ)	6.2.-Modificaciones previstas: - Urbanización Salberdin y/o Polígono Errotaberri: Nueva barredora + conductor: total 91.784,60 euros/ año IVA incluido (83.440,55 euros + 8.344,05 euros de IVA)

- Makinaria berria (dekapadora): dekapadora berria + gidaria: guztira 107.035,99 euros/urtean BEZ barne (97.305,45 euro + 9.730,55 euro BEZ)	- Nueva maquinaria (decapadora): Nueva decapadora + conductor: total 107.035,99 euros/ año IVA incluido (97.305,45 euros + 9.730,55 euros de IVA)
- Makinaria ordezkatzea (kontratuaren iraupena baino lehenago erosi beharko balitz):baldeadora + sabai altuko furgoia hidrolimpiagailuarekin: guztira 17.281,64 euro/urtean BEZ barne (15.710,58 euro + 1.571,06 euro BEZ)	- Sustitución de maquinaria (si hubiera que comprar antes de la finalización del plazo de duración del contrato): baldeadora + furgón de techo alto con hidrolimpiadora: total 17.281,64 euros/año IVA incluido (15.710,58 euros + 1.571,06 euros IVA)
6.3. Era berean, SPKLaren 101.a artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren balio zenbatetsia, noiz hasten den kontuan izanda eta BEZ sartu gabe: 13.518.094,5 euro	6.3. De conformidad con lo establecido en el art. 101.a de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración, y excluido el IVA, es de 13.518.094,5 euros
7. PREZIOAK BERRIKUSTEA	**7. REVISIÓN DE PRECIOS**
Prezioak hurrengo formularen arabera berrikusiko dira:	Los precios se revisarán conforme a la siguiente fórmula:
Berrikuspenaren zenbatekoa = P*S P = Berrikuspenaren aurreko ekitaldiko eskulanaren (pertsonala) kostuaren prezioa. S = probintziako hitzarmen kolektiboan onartutako soldata-aldaketaren %.	Importe en la revisión=P*S P= Precio de coste de mano de obra (personal) del ejercicio anterior al de la revisión. S=% de la variación salarial aprobada en el Convenio Colectivo de ámbito provincial.
Berrikuspena doitu egingo da honako kasu hauetan: - Kontratuaren zenbatekoaren % 20 gauzatu bada Eta - Kontratua formalizatu zenetik gutxienez bi urte igaro badira.	La revisión se ajustará cuando: -se haya ejecutado el 20% del importe del contrato Y -hayan transcurrido al menos dos años desde la formalización del contrato.
Berrikuspenaren igoerak Estatuko Aurrekontu Orokorretan funtzionarioen ordainsari-igoeretarako ezarritakoa izango du muga	El incremento de la revisión tendrá como límite el establecido en Presupuestos Generales del Estado para incrementos retributivos del personal funcionario
8. FINANTZIAZIOA	**8. FINANCIACIÓN**
Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo udal aurrekontuan, honako partida honetan: 0404.227.01.163.00 2021 (4123)	Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto municipal, en la siguiente partida: 0404.227.01.163.00 2021 (4123)
Halaber, zerbitzu honek eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan ere behar adina kreditu jartzeko konpromisoa hartu du Udalak.	Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

9. ORDAINKETA	**9. PAGO**
Prezioa zatikatuta ordainduko da. Horretarako enpresa adjudikaziodunak hilero FAKTURA BAT aurkeztuko du, aurreko hilean egindako lanei dagokiena.	El pago del precio se efectuará de forma fraccionada, contra la presentación mensual, por parte de la empresa adjudicataria, de UNA FACTURA, como consecuencia de los trabajos realizados en el mes inmediatamente anterior.
Faktura onartu ondoren, SPKLak 198 artikuluan jarritako legezko epeetan ordainduko da.	Una vez aprobada la factura, esta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la LCSP
Enpresa adjudikaziodunari ez dagozkion arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren prestazioak aldi batean betetzen ez badira, dagokion ziurtagirian kendura proportzionalak egingo dira.	Cuando por causas no imputables a la empresa adjudicataria dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la factura correspondiente.
Abenduaren 27ko 25/2013 Legean xedatutakoaren arabera, faktura elektronikoa egin behar duten erakundeek Zarauzko Udalari igorri beharko dizkiote fakturak, formatu elektronikoan, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (www.udalgida.net). Zarauzko Udala hor atxikita dago, eta hauek dira Udalaren DIR3 kodeak: DIR3 (1+2+3) L01200795	Las entidades obligadas a la emisión de factura electrónica conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013 de 27 de diciembre, deberán remitir sus facturas al Ayuntamiento de Zarautz en formato electrónico a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa (www.udalgida.net) al que el Ayuntamiento de Zarautz está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento: Códigos DIR3 (1+2+3): L01200795
10. BERMEAK	**10. GARANTÍAS**
Eskaintza onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 10 egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, adjudikatutakoaren zenbatekoaren % 5ekoa (BEZ gabe).	La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.
Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa hasieran anormaltzat edo neurriz kanpokotzat jotzen bada, gero onartu ahal izateko, aurreko bermeaz gain, berme osagarri bat eratu beharko du (adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa), berme osoa kontratuaren prezioaren% 10era irits dadin.	En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá constituir una garantía complementaria de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

SPKLak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.	Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.
Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/5076/41/1060000246 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.	En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5076/41/1060000246 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.
Bermea (osorik edo, halakorik bada, zati bat) SPKLak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuko obligazioak bete ondoren.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales
II.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA	**II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
11. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA	**11. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da.	La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto
Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:	Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:
11.1. Formula bidez ebaluatu daitekeen irizpideak: 50 puntu – Eskaintza ekonomikoa, lizitazio-tasaren arabera. Gehienez 45 puntu – Deskontua: gehienez 1 puntu – Hobekuntza: gehienez 4 puntu	11.1. Criterios evaluables mediante fórmula: 50 puntos – La oferta económica respecto al tipo de licitación. Hasta 45 puntos. – Descuento: Hasta 1 puntos – Mejora: Hasta 4 puntos
11.2. Formula bidez ebaluatu ezin diren irizpideak: 50 puntu	11.2. Criterios no evaluables mediante fórmula: 50 puntos:
- Antolaketa orokorra (18 puntu): -Ibilgailuak eta makinaria (15 puntu) -Giza baliabideak (6 puntu) -Kontrol sistemak (4 puntu) -Instalazio finkoak (3 puntu) -Ingurugiro irizpideak (3 puntu) -Kontratua exekutatuko duten pertsonalak izango dituen kontziliazio-neurriak euren bizitza pertsonala, lana eta familia-bizitza uztartzeko: puntu 1	-Organización general: Hasta 18 puntos. -Vehículos y maquinaria. Hasta 15 puntos -Medios humanos: Hasta 6 puntos -Sistemas de control. Hasta 4 puntos -Instalaciones fijas: Hasta 3 puntos -Criterios medioambientales. Hasta 3 puntos -Medidas de conciliación para el personal que ejecutará el contrato con el fin de conciliar su vida personal, laboral y familiar: Hasta 1 punto

11.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEKEEN IRIZPIDEA: GEHIENEZ 50 PUNTU *(c artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)*	11.1. CRITERIO EVALUABLE MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 50 PUNTOS *(a incluir en el archivo electrónico c)*
11.1.1.Eskaintza ekonomikoa, gehienez 45 puntu. Formula honen arabera kalkulatuko da puntuazioa: He=(Ob/Ol) x 45 Non: He:enpresa lizitatzailearen puntuazioa Ob:eskaintzarik baxuena OL: enpresa lizitatzailearen eskaintza	11.1.1.Oferta económica Hasta 45 puntos El método de puntuación será mediante la siguiente fórmula: Pl= (Ob/Ol) x 45 Donde: Pl: Puntuación empresa licitadora Ob: Oferta más baja Ol: Oferta empresa licitadora
Aldi berean, azterketa ekonomiko osoa aurkeztu behar dute lizitatzaileek. Apur bat zehazteko, ondorengo alderdiak analizatuko dira: laneko kategoriak eta indarrean dagoen hitzarmen aplikagarriaren araberako soldaten kostuen balorazioa, aplikatutako gizarte segurantza, kontratuen tipologiak, kontratuaren epeak eta soldaten kostuaren bilakaera hamar urteetan zehar eta horren bideragarritasuna, mantenimenduaren kostuak, bitarteko materialen gastuak, bitarteko lagungarriak, jantziak, laneko segurtasuna eta osasuna, beste gastu batzuk etab. **********	Asimismo, quienes liciten deberán presentar el análisis económico completo, en el que se analizarán aspectos tales como: categorías laborales y valoración de costes salariales conforme al Convenio vigente de aplicación, seguridad social aplicada, tipologías de contrato, plazos del contrato y evolución del coste de los sueldos durante los diez años y su viabilidad, costes del mantenimiento, gastos de medios materiales, medios auxiliares, vestuario, seguridad y salud en el trabajo, otros gastos, etc **********
Eskaintzak neurriz kanpokoak direla edo balore anormalak dituztela ebazteko, aztertu egingo da lizitatzailea ondorengo kasu hauetakoren batean sartzen ote den, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz: – Lizitatzaile bakarra izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua portzentajezko 25 unitatetan beheratzen badu. – Bi lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak beste diru-eskaintza portzentajezko 20 unitatetan beheratzen badu. – Hiru lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa.	Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o con valores anormales, según lo dispuesto en el art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, se analizará si la empresa licitadora incurre en alguno de los siguientes supuestos: – Cuando, concurriendo un solo licitador/a, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales. – Cuando concurran dos licitadores/as, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. – Cuando concurran tres licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá

Hala ere, batez besteko hori ateratzeko ez da sartuko eskaintza ekonomiko altuena, baldin batez besteko hori baino portzentajezko 10 unitate altuagoa bada. Dena den, portzentajezko 25 unitateko beherapena neurriz kanpokotzat joko da. – Lau lizitatzaile edo gehiago izanik, aurkeztutako eskaintzak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, baldin eskaintza horien artean batez besteko hori portzentajezko 10 unitatetan gainditzen duten eskaintzak badaude, batez besteko berria kalkulatuko da, adierazitako azken kasu horretan sartzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, batez besteko berria kopuru baxuenak dituzten hiru eskaintzekin kalkulatuko da.	para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales. – Cuando concurran cuatro o más licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.
Eskaintzetakoren bat/batzuk anormaltasun presuntzioan baldin badago/badaude, lizitatzaile horiei 5 egun balioduneko epea emango zaie, eskaintza hori baldintza horietan bete ahal izateko inguruabarren justifikazio egoki bat aurkezteko, SPKLren 149.4. artikuluan horri buruz aipatzen diren irizpideekin.	Cuando alguna de las ofertas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a las empresas licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la LCSP
.11.1.2.Prezio unitarioen gaineko deskontua: gehienez 1 puntu Puntu 1, batez besteko prezio materialen eta giza prezioen deskontua Puntuazio maximoa gehieneko deskontuari eta puntuazio nulua deskonturik gabe eskaintzari	11.1.2.-Descuento precios unitarios: hasta 1 puntos 1 punto descuento precios medios materiales y humanos Máxima puntuación al máximo descuento y puntuación nula a la oferta sin descuento
11.1.3.Hobekuntza(gehienez 4 puntu) M2 desugertzeko makinarekin garbitzea (makina+peoia) pleguetan definitutakoez gain: 4 puntu 5.000 m2/urte: 2 puntu 10.000m2/urte: 4 puntu	11.1.3.-Mejora (Hasta 4 puntos): M2 limpieza con máquina decapadora (máquina+peón) adicionales a los definidos en pliegos: 4 puntos 5.000m2/año: 2 puntos 10.000m2/año: 4 puntos
11.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ DIREN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 50 PUNTU ***(B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN SARTU BEHARREKOA)***	11.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: PUNTUACIÓN MÁXIMA 50 PUNTOS ***(A INCLUIR EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO B)***

Eskaintzan proposatutako zerbitzuaren kalitatea eta ezaugarri teknikoak baloratuko dira atal honetan. Honako hauek baloratuko dira, besteak beste:	En este apartado se valorará la calidad y características técnicas del servicio que se propone en la oferta. Entre otros aspectos, se valorarán los siguientes:
11.2.1. Antolaketa orokorra (18 puntu)	11.2.1.Organización general: 18 puntos.
Atal honen garapenak gehienez 50 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira, eta planoak DIN A3koak izan daitezke	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 50 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4 y los planos podrán ser de DIN A3
Aurkeztutako eskaintza baztertu egingo da baldin eta gutxienez 9 puntu lortzen ez badira.	La oferta presentada será rechazada siempre que no se alcancen un mínimo de 9 puntos.
-Antolaketa-proiektua, agiriko eskakizunei egokitua, honako alderdi hauei dagokienez: egin beharreko lanen deskribapena, sektoreak, maiztasunak, ibilbideak, errendimenduak, ekipoen eta lan-sistemen hautaketa (pertsonen eta makinen konbinazio egokia), kalkuluen justifikazioak (pertsonak eta makinak), sistemak eta eragiketak zerbitzua ematen den lekuaren ezaugarrietara egokitzea, langileen jantzien proposamena, zerbitzuaren antolamendu-proposamena eta udal-zerbitzu teknikoekin duen harremana, Plangintza operatiboa. Gehienez 14 puntu.	-Proyecto de organización, adecuado a las exigencias del pliego, respecto de la descripción de los trabajos a desarrollar, sectores, frecuencias, recorridos, rendimientos, selecciones de equipos y sistemas de trabajo (correcta combinación de personas y máquinas), justificaciones de los cálculos (personas y máquinas), adecuación de sistemas y operaciones a las características del lugar donde se presta el servicio. la propuesta de vestuario del personal, la propuesta de organizacion del servicio y su relacion con los servicios tecnicos municipales, asi como la planificacion operativa de estos. Hasta 14 puntos.
-Zerbitzuaren aurkezpen eta antolaketa teorikoa (planoak, taulak, eskemak). 4 puntu.	-Presentación y organización teórica del servicio (planos, tablas, esquemas). 4 puntos.
11.2.2.. Ibilgailuak eta makinaria (15 puntu):	11.2.2. Vehículos y maquinaria: 15 puntos
Atal honen garapenak gehienez 30 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira.	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 30 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4
Aurkeztutako eskaintza ez da onartuko, baldin eta gutxienez 7 puntu lortzen ez badira.	La oferta presentada será rechazada siempre que no se alcancen un mínimo de 8 puntos
Ibilgailuen eta makinen ezaugarri teknikoak.	-Características Técnicas de los vehículos y maquinaria.
- Eskainitako baliabide materialen ezaugarri teknikoak, zehaztasuna eta kalitatea. Aukeraketaren eta egin beharreko lanetara	-Características técnicas, concreción y calidad de los medios materiales ofertados. Justificación de la elección y su adaptación a los trabajos a realizar, porcentaje de uso en el servicio, las características

egokitzearen justifikazioa, zerbitzuaren erabilera-ehunekoa, merkataritza-ereduaren ezaugarri teknikoak, marka, xehetasunak eta argazkiak. Indarrean dagoen legeria betetzea. Baliabide materialen amortizazioa. 13 puntu	técnicas, marca, del modelo comercial, los detalles y fotografías . Cumplimiento de la legislación vigente. Amortización de los medios materiales. 13 puntos
- Mantentze-plana eta haren deskribapena. 2 puntu	-Plan de mantenimiento y su descripción. 2 puntos
11.2.3. Giza baliabideak 6 puntu).	11.2.3.Personal: 6 puntos
Atal honen garapenak gehienez 30 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira.	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 30 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4
-Giza baliabideen banaketa, organigrama eta funtzioak. Kontratazio berrien politika eta bajak ordezteko sistema. 5 puntu.	-Distribución de los medios humanos, organigrama y funciones. Política de nuevas contrataciones y sistema de sustitución de bajas. 5 puntos.
-Zerbitzuari atxikitako langileentzako prestakuntza-plana. Puntu 1.	-Plan de formación para el personal adscrito al servicio. 1 punto.
11.2.4. Kontrol sistema (4 puntu).	11.2.4.Sistemas de control: 4 puntos
Atal honen garapenak gehienez 15 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira.	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 15 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4
-Zerbitzuaren kalitatea kontrolatzeko sistemak, aurrez aurreko kontrola, behar bezala egin bada, lan-maiztasunak, kexak eta gorabeherak betetzea. 3,5 puntu	-Los sistemas de control de la calidad del servicio, el control presencial, de haberlo realizado correctamente, el cumplimiento de las frecuencias de trabajo, quejas e incidencias. 3,5 puntos
- Lan-parteak 0,5 puntu	-Partes de trabajo 0,5 puntos
11.2.5.Instalazio finkoak (3 puntu):	11.2.5.Instalaciones fijas: 3 puntos
Atal honen garapenak gehienez 5 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira. eta planoak DIN A3koak izan daitezke	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 5 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4 y los planos podrán ser de DIN A3
Udalerriko instalazio finkoen ezaugarriak. Udalerrian instalazio finkorik ez badu, horiek edukitzeko konpromisoa, ezaugarriak adierazita	Se valorarán las características generales de las instalaciones puestas a disposición del servicio: Superficie, ubicación, recursos disponibles.
11.2.6.Ingurumen-irizpideak: 3 puntu	11.2.6.Criterios medioambientales: 3 puntos
Atal honen garapenak gehienez 10 orri hartuko ditu; testu orriak DIN A4 formatukoak izango dira.	El desarrollo de este apartado abarcará un máximo de 10 páginas; las hojas de texto serán de formato DIN A4

Makineriaren arteko egokitasuna eta ingurumenarekiko errespetua: proposatutako berariazko baliabideak (k) zerbitzu guztien gainean duen pisua, erabili beharreko energia alternatiboak, ibilgailu eta makinek sortutako zarata benetan murriztea, erregai fosilen bidezko emisioak atmosferara murriztea, ur-kontsumoa murriztea (berrerabiltzea, aurreztea), ingurumena gehiago errespetatzen duten garbiketa-produktuak erabiltzea, etab. Ingurumen-alderdiekiko egokitasuna egiaztatzen den ala ez baloratuko da.	Idoneidad entre maquinaria y respeto medioambiental: El peso que tiene sobre el total del/os servicio/s el/los recurso/s específico/s propuesto/s, las energías alternativas a utilizar, la disminución efectiva del ruido generado por los vehículos y máquinas, disminución a la atmósfera de emisiones con combustibles fósiles, reducción del consumo de agua (reutilización, ahorro), empleo de productos de limpieza más respetuosos con el medio ambiente, etc. La idoneidad respecto de aspectos medioambientales se valorará si se acredita correctamente.
11.2.7.Kontziliazio neurriak (puntu 1): Kontratua exekutatuko duten pertsonalak izango dituen kontziliazio-neurrien deskribapena euren bizitza pertsonala, lana eta familia-bizitza uztartzeko	.11.2.7. Medidas de conciliación (1 punto): Descripción de las medidas para el personal que ejecutará el contrato con el fin de conciliar su vida personal, laboral y familiar
12. BERDINKETA	**12.EMPATE**
Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan: 1.- plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari. 2.- plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena. 3.- plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena. 4.- Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.	Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas: 1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla 2.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla. 3.-Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla. 4.-El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.	La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.
13. ESKAINTZEN AURKEZPENA	**13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES**

Kontratazio honen espedientea eta horri lotutako dokumentazio teknikoa udal honetako Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango dira, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik hasi eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones
Era berean, Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez sartu ahal izango da kontratazioan, bere dokumentazio teknikoan, pleguetan eta dokumentazio osagarrian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	Asimismo, el acceso a esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones
Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan: KONTRATAZIO UNITATEA Kale Nagusia 29 - 20800 Zarautz Tel: 943 005100 Faxa: 943 005200 E-maila: kontratazioa@zarautz.eus Kontratatzailearen profila: http://www.zarautz.eus	Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a: UNIDAD DE CONTRATACIÓN Kale Nagusia 29 – 20800 Zarautz Tel: 943 005100 Fax: 943 005200 E-mail: kontratazioa@zarautz.eus Perfil del contratante: http://www.zarautz.eus
Proposamenak aurkezteko, soilik **bitarteko elektronikoak erabiliko dira**, SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarrian jarritako baldintzekin bat etorriz, epe honetan: Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera iragarkia bidaltzen den egunetik kontatzen hasi eta **HOGEITA LAU (24) EGUN NATURALEKO** epean. (Aldez aurretiko informazio-iragarkia 2020ko azaroaren 23an bidali zen Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera 2020/S 232-571186). Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.	La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, durante el plazo de **VEINTICUATRO (24) DÍAS NATURALES,** contados a partir de la fecha de envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea. (Se envió el anuncio de información previa al Diario Oficial de la Unión Europea el día 23 de noviembre de 2020: 2020/S 232-571186) En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.
Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira.	Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.	Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.
Lizitatzaileek agiriei edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epe-mugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute.	La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak (data zifratzea eta baliozkotzea barne), Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman daude (www.contratación.euskadi.eus).	La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus)
Bi fasetan bidali ahal izango dira eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez; lehenik eta behin, eskaintzen hatz-marka elektronikoa transmitituko da, eta, horren bidez, eskaintza ondorio guztietarako aurkeztu dela ulertuko da; eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza erretiratu egin dela ulertuko da.	El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de las ofertas, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.
Zer da eskaintzaren aztarna elektronikoa? Datu multzo bat. Bere sortze-prozesuak bermatzen du datuok argi eta garbi lotzen direla berezko eskaintzaren edukiarekin. Bestalde, aukera ematen du eskaintzaren edukian egindako aldaketak hautemateko, eta haren osotasuna bermatzen du. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak ordeztu beharko dituzte.	Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.
Aurkezpen elektronikoa egiteko: **AURKEZPEN ELEKTRONIKOA** Erabiltzaileen Arretarako Zentroa. 012 telefonoa, Euskal Autonomia Erkidegotik egindako deietarako. Gainerako deietarako, telefonoa: 945018000	Para la presentación electrónica: **PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA** Centro de Atención a las personas usuarias. Teléfono 012 para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi. Para el resto de las llamadas, teléfono 945018000

Interneteko helbidea: www.euskadi.eus Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus	Dirección de internet: www.euskadi.eus Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus
PROPOSAMENEN EDUKIA:	**CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:**
Enpresa lizitatzaileek HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C).	Las empresas licitadoras deberán presentar TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).
1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" deituko da, eta honako hauek jasoko ditu:	1.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá:
-Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)	-El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)
EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es	El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK	*UTE
Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-ekarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.	En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.
Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.	Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.
**ATZERRIKO ENPRESAK	**EMPRESAS EXTRANJERAS
SPKLren 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa	Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional

lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.	extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.
2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOAk azpititulu hau izango du: "ESKAINTZA TEKNIKOA". Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 11.2. klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.	2.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "OFERTA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos: Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en el apartado 11.2. de este pliego
Plegu hauetan adierazitako adjudikazio irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzaileak.	Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego.
Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko ez proposamen ekonomikoa ez eta automatikoki kuantifikatu daitezkeen adjudikazio-irizpideei buruzko beste daturik ere; horiek guztiak "C" artxiboan sartuko dira. Datu horietako edozein "B" artxiboan sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.	En ningún caso deben incluirse el presente archivo en la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el archivo "C". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "B" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática
3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOAk azpititulu hau izango du: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA". Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak:	3.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos:
Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 11.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen II eranskineko ereduaren araberako eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da.	Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren el apartado 11.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.
Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko balio-iritzi baten bidez baloratzekoak diren adjudikazio-irizpideei buruzko daturik (formula bidez ebaluatzeko ez dena); horiek guztiak "B" artxiboan sartuko dira.	En ningún caso deben incluirse en el presente archivo datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el archivo"B".
Datu horietako edozein "C" artxiboan sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.	La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.
14. AGIRIAK SAILKATZEA ETA	**14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y**

PROPOSAMENAK IREKITZEA	APERTURA DE PROPOSICIONES
2016ko irailaren 29an egindako bilkuran Udalbatzarrak besteak beste erabaki zuen Zarauzko Udaleko kontratazio-mahai Iraunkorra eratzea. Mahaiaren osaera eta funtzionamendu-arauak ere finkatu zituen. 2018ko maiatzaren 31n egindako bilkuran, berriz, Udalbatzarrak, osaera aldatzea erabaki zuen.	El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 29 de septiembre de 2016 acordó entre otros la constitución de la Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Zarautz, así como su composición y normas de funcionamiento. Asimismo, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el 31 de mayo de 2018, acordó modificar su composición.
Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" artxiboa). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.	Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (archivo "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.	Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá al pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.
Jendaurrekoa ez den egintza horretan, onartutako enpresen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta artxiboan sartutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.	En el acto no público se procederá a la apertura del archivo "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.
Jarraian, "B" artxiboko edukia Zarauzko Udaleko teknikariei bidaliko zaie, formula bidez ebaluatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Hori bai, txosten horrez gain, beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.	Posteriormente se remitirá el contenido de los archivos "B" para que personal técnico municipal, emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución.
Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.	Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.
Kontratazio-mahaiak, jendaurreko egintzan elkartuta, enpresa bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan	La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión,

diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" artxiboak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.	procediéndose a continuación a la apertura del archivo "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.
"C" artxiboa irekitzeko jendaurreko egintza Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.	El acto público de apertura de los archivos "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zarautz.
Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" artxiboak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.	Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los archivos "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.
Gero, Kontratazio-mahaiak kontratua adjudikatzeko proposamena aurkeztuko dio kontratazio organoari	La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación
15. KONTRATUA ADJUDIKATZEA	**15. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratu ahalko dituzte.	La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas
Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio-klausulen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.	La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.
Edonola ere, SPKLaren 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.	No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.
Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.	La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.
Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo	A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el

egunetik zenbatzen hasita zazpi egun balioduneko epean:	requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:
a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.	a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.	b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.	c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.	d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen	e) Justificantes de la solvencia económica,

ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:	financiera y técnica o profesional de la empresa:
e.1.) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa: Agiri hauek aurkeztuta egiaztatu beharko da:	e.1) Solvencia económica y financiera: Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:
1. aukera.- Kontratisten sailkapena (ez da derrigorrezkoa):	Opción 1.- clasificación de los contratistas (no obligatoria):
U taldea, 1 azpitaldea, D kategoria	Grupo U, subgrupo 1, categoría D.
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa frogatzeko nahikoa izango da kontratuari dagokion azpitaldean sailkapena edukitzea; alegia, urteko zenbatekoaren batez bestekoari dagokion kategoria berdina edo handiagoa izatea.	Disponer de clasificación en el subgrupo correspondiente al contrato, con categoría igual o superior a la correspondiente a su importe anual medio, constituirá acreditación bastante de la solvencia económica y financiera.
Oraindik sailkatzeko dauden enpresek ekarri egin beharko dute sailkapena egiteko eskaera aurkeztu dutela frogatzen duen agiria, eta justifikatu egingo dute sailkapena eskura izango dutela dokumentazioko akatsak edo hutsegiteak konpontzeko aurreikusitako epean.	Las empresas que se encuentren pendientes de clasificación deberán aportar el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación en el plazo previsto para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.
.2. aukera.- Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa frogatzeko bitartekoak Urteko negozio bolumena kale garbiketan enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkenengo hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 1.351.809,45 euro edo handiagokoa izan behar du	Opción 2.- medios de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica Volumen anual de negocios en el ámbito de limpieza viaria referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 1.351.809,45 euros.
Enpresa lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena egiaztatzeko, urteko kontuak erabiliko dira (onartutakoak eta Merkataritza Erregistroan jasotakoak), enpresa Erregistro horretan inskribatuta badago; eta, bestela, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean jasotakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek urteko negozioen bolumena egiaztatzeko, berriz, Merkataritza Erregistroak legeztatutako	El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios

inbentario-liburuak eta urteko kontuak erabiliko dituzte.	mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
e.2) Kaudimen teknikoa:	e.2.) Solvencia técnica:
Azken bost urteetan gauzatutako antzeko zerbitzuen zerrenda, zerbitzuen sustatzaileak emandako gauzatze onaren ziurtagiriek bermatua. Ziurtagiri horiek honako hauek adieraziko dituzte: sustatzailea, zerbitzuaren izena eta gauzatze-lekua, adjudikazioaren zenbatekoa, likidazioaren zenbatekoa, hasiera-data, amaiera-data.	Relación de servicios similares ejecutados en el curso de los últimos cinco años avalada por certificados de buena ejecución, expedidos por el promotor de los servicios. Estos certificados indicarán: promotor, denominación y lugar de ejecución del servicio, importe de adjudicación, importe de liquidación fecha de inicio, fecha de finalización.
Azken hiru urteetan kontratuaren xedearekin lotutako bi zerbitzu gutxienez egin izana egiaztatu beharko da, urte bateko edo urtebetetik gorako iraupena izan dutenak, Biztanleen Erroldako zifra ofizialen arabera 20.000 bizilagunetik gorako herrietan egindakoak eta urteko 1.351.809,45 euro edo gehiagoko zerbitzuak, bakoitza	Será requisito mínimo acreditar haber realizado en los últimos tres años, al menos dos servicios relacionados con el objeto del contrato, de duración igual o superior a un año efectuado en poblaciones superiores a 20.000 habitantes (según cifras oficiales del Padrón de Habitantes) y con un importe igual o superior a 1.351.809,45 euros anuales cada servicio
Bizilagun horiek udalerri bakarrekoak izan beharko dute edo, bestela, udalerrien mankomunitate batekoak.	La citada población deberá corresponder a un solo municipio o, en su caso, a una mancomunidad de municipios.
Emandado zerbitzuak berriz, 20.000 biztanletik gorago herrietan izan beharko dira. Aldi baterako enpresen-batasuna osatzen dutenek emandako zerbitzu kopuruen batura egingo da, batura horrek bete beharko du eskatzen den gutxienekoa	En lo que respecta a la relación de servicios prestados, el número de servicios siempre deberán ser para poblaciones superiores a 20.000 habitantes. Se sumarán el nº de servicios de cada participante en la UTE de modo que la suma deberá cumplir el mínimo exigido.
f) Administrazio baldintzen agiriko 19. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.	f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 19 del presente pliego.
g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.	g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.
h) 600.000 euroko estaldurako Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza kontratatuta izatearen egiaztagiria, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez.	h) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 600.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente.

Oharra: a), b) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, SPKLak 97. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.	*Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/ra en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.*
SPKLren 139.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamena egiteak baimena ematen die kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1. de la LCSP, la presentación de la proposición supone autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
Aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da adjudikazioa, betiere lizitatzaileak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu.	La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.
Eskakizun horiek zehaztutako epean ez betetzeagatik adjudikazioa egiten ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, Administrazioak aukera izango du hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei adjudikatzeko, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta enpresa adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko.	Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.
SPKLak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzaileei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren.	Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos.
Aurkeztutako eskaintzak —bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak— bere espedientean	Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán

artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.	archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.
Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea.	Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.
Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.	El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.
Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio enpresa adjudikaziodunari	En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
16. KONTRATUA FORMALIZATZEA	**16. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**
Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153 artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.	El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.
III. KONTRATUA GAUZATZEA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
17. KONTRATUAREN ARDURADUNA	**17. RESPONSABLE DEL CONTRATO**
Zarauzko Udaleko Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentuko arduraduna izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, SPKLren 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.	En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la responsable del departamento de Obras Públicas, Infraestructuras y Servicios del Ayuntamiento de Zarautz.
18. ZERBITZUA HASI ETA KONTRATUA GAUZATZEA	**18. PLAZO DE INICIO Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Zerbitzua ematen hasteko, dagokion Hasiera Akta egingo da, eta bertan berariaz jasoko da alderdiak ados daudela enpresa adjudikaziodunak eskaintzen dituen instalazio,	A los efectos del inicio de la prestación del servicio, se elevará el correspondiente Acta de Inicio, en el que se hará constar expresamente la conformidad de las partes con las instalaciones, vehículos y

ibilgailu eta makinekin, eskaintzaren arabera. Inbentario xehatua nahitaez sinatu eta kontratuaren Hasiera Aktari erantsiko zaio.	maquinaria que aporta la empresa adjudicataria, conforme a la oferta, cuyo inventario detallado obligatoriamente se firmará y anexionará al Acta de Inicio del contrato.
Hasierako akta kontratua sinatzen denetik gehienez ere hilabete bateko (1) epean formalizatuko da, eta zerbitzuaren hasiera-zenbaketa gisa finkatutako data eta kontratu-epea amaitzeko aurreikusitako data izango dira.	El Acta de Inicio se formalizará en el plazo máximo de un (1) mes desde la firma del contrato, y será la fecha fijada como cómputo de inicio del servicio y la correspondiente fecha prevista para la finalización del plazo contractual.
Hilabeteko epe horretan, enpresa adjudikaziodunak beharrezko erosketak eta kontratazioak egingo ditu zerbitzua ematen hasteko.	En este plazo de un mes la empresa adjudicataria habrá realizado las compras y contrataciones necesarias para iniciar la prestación del servicio.
Enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da kontratua, SPKLaren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP.
Kontratua gauzatzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.	El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Enpresa adjudikaziodunari edo bere mendeko pertsonei leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo omisioengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.	Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak direla-eta, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutzen bada, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo SPKLren 192 eta 193. artikuluek aurreikustako zigorrak jartzea.	Cuando la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP.
Kontratuaren xede den prestazioa gaizki betetzen den kasuetan, kontratazio-organoak zigorrak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan: kontratuaren adjudikazio-prezioaren % 1etik % 10era bitartean.	En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato.
19. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK	**19. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN**

19.1. Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.	**19.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera**
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zarauzko Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko araudia ematen duen Udal Ordenantza.	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, la Ordenanza Municipal sobre las normas para la normalización del uso del euskara en el Ayuntamiento y municipio de Zarautz.
1.-Hizkuntza-gaitasuna	**1.- Capacidad lingüística:**
Administrazioarekin eta hirugarrenekin ahozko zein idatzizko harremana duten neurrian, kontratatutako enpresan administrazio eta koordinazio funtzioak betetzen dituzten langileek Udalarekin harremanak euskaraz izateko gaitasun nahikoa izango dute.	En la medida en que mantengan una relación verbal o escrita con la Administración y con terceros, el personal que ejerza funciones de administración y coordinación en la empresa contratada tendrá la capacidad suficiente para relacionarse en euskera con el Ayuntamiento.
Hortaz, Udalarekin ahozko eta idatzizko harremana izango duen langileari Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila izatea eskatuko zaio (Administrazioko 3. HEren parekoa).	Por lo tanto, al personal administrativo que vaya a mantener una relación oral y escrita con el Ayuntamiento se le exigirá que posea el nivel de competencia C1 del Marco de Referencia Europeo (PL3 de la Administración).
Koordinazio lanak egiten dituen langileari Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila izatea eskatuko zaio. (Administrazioko 2. HEren parekoa).	Al trabajador-a que realice labores de coordinación se le exigirá el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo. (PL2 de la Administración).
Peoiak, Peoi espezialsitak eta gidariak: Europako Erreferentzia Markoaren B1 gaitasun maila izatea eskatuko zaie ahozko trebetasunean (Administrazioko 1. HEren parekoa).	Peones, Peones Especialistas y Conductores: se les exigirá el nivel B1 de competencia en destreza verbal del Marco Europeo de Referencia (PL1 de la Administración).
Kontratua adjudikatu aurretik, zerbitzua emateko ardura duten pertsonek behar den hizkuntza-gaitasuna dutela egiaztatu beharko du enpresak.	Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.
Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.	Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.
Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko honako bi bideak erabili ahal izango dira:	La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de alguna de las siguientes maneras:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea, edo	1.La presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o
2.Administrazioak erabakitako froga egitea.	2.La realización de una prueba decidida por la administración
Subrogazioa: Kontratatutako enpresak subrogaziorako eskubidea duten langileen hizkuntza gaitasunaren berri emango du. Eskatutako hizkuntza-gaitasuna betetzen ez duten subrogatutako langileak ordezkatu behar direnean, kontratatutako pertsonal berriak bere lanpostuari dagokion hizkuntza gaitasuna bete beharko du.	**Subrogación:** La empresa contratada informará de la capacitación lingüística de los trabajadores con derecho a subrogación. Cuando se trate de sustituir a trabajadores-as subrogados que no cumplan la competencia lingüística requerida, el nuevo personal contratado deberá cumplir la competencia lingüística correspondiente a su puesto.
2.- Udalarekin harremana: Kontratu honen bidez sortzen diren ahozko zein idatzizko komunikazioak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak...) euskaraz izango dira.	**2.- Relación con la administración:** las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración en todos los cometidos objeto del contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas…) se realizarán en euskara.
3.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 223.g) artikuluaren arabera.	**3.-** Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
4.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.	**4.-** De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado.
19.2. Enpresa adjudikaziodunaren lan eskubideak eta betebeharrak	**19.2. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria**
1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.	1. El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarais y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.
Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun	Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier

iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Udalari horren berri emango dio.	otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada.
Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Zarauzko Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango adjudikaziodunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.	Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Zarautz no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo.
2. Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzaileek, adjudikazioa lortzen badute.	2. Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.
Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartuta egongo dira.	Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.
3. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.	3. La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel
4. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikuluaren arabera.	4. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
19.3. Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak	**19.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres**
1.- Enpresa adjudikaziodunak nahitaez beteko ditu honako hauek: 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirakoa; 4/2005 Legea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa; eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Zarauzko Udal Ordenantza.	1. La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

2.- Enpresa adjudikaziodunak komunikazio ez-sexista eta inklusiboa egingo du bere dokumentazioan, publizitatean, irudietan eta materialetan (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Udal Ordenantzaren 26. artikulua).	2. La empresa adjudicataria hará un uso de la comunicación de manera no sexista e inclusiva en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales (artículo 26 de la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres).
3.- Beste neurri batzuk hartzeari utzi gabe eta berdintasun arloan indarrean dagoen legeriari jarraiki, kontratuaren adjudikaziodun gisa izendatutako pertsona juridikoak, bere estatus juridikoa edozein izanda ere, derrigorrez bermatu beharko du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna, eta arreta berezia jarriko du soldata-diskriminazioan (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Zarauzko Udal Ordenantzaren 36 artikulua eta SPKLaren 1.3 artikulua).	3. Sin perjuicio de otras medidas y en virtud de la legislación vigente en materia de igualdad, la persona jurídica designada como adjudicataria del contrato, independientemente de su estatus jurídico, deberá garantizar obligatoriamente la igualdad entre mujeres y hombres, prestando especial atención a la discriminación salarial (artículo 36 de la Ordenanza Municipal de Zarautz para la Igualdad de Mujeres y Hombres y artículo 1.3. de la LCSP).
4. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.	4. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
20. SUBROGAZIOA ETA LANGILEAK HAUTATZEA	**20. SUBROGACIÓN Y SELECCIÓN DEL PERSONAL**
Gaur egun zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioa dela-eta, indarrean dagoen araudia eta lan-hitzarmen kolektiboa bete beharko ditu enpresa adjudikaziodunak kontratua betetzerakoan.	En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo de aplicación durante la ejecución del contrato.
SPKLren 130 artikuluan jasotakoa betez, Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetako IV eranskinean azaltzen dira gaur egun zerbitzuari atxikita dauden langileen izen-zerrenda, bai eta antzinatasunari eta horretarako aitortutako eskubideei buruzko hainbat datu ere.	En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 130 de la LCSP, el anexo IV del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares se acompaña la relación nominal del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad y los derechos reconocidos para el mismo.
Halaber, subrogatutako pertsonalaren eskarmentua kontuan hartuz, eta betiere zerbitzuan beharra baldin badago, langile berriak kontratatu baino lehen, subrogatutako langileen lanaldia handitzera, edo hala badagokio; lan-harremana berritzera behartuta egongo da enpresa adjudikazioduna. Enpresaren ondorengotzak eragindako langileen lan-harremanak transmisioaren unean enpresan ezartzekoa zen hitzarmen kolektiboaren	Asimismo, por la experiencia contrastada del personal subrogado, siempre que tenga una demanda en el servicio, la adjudicataria vendrá obligada a ampliar la jornada o en su caso a renovar la relación laboral con aquel personal subrogado antes de proceder a nuevas contrataciones de personal. Las relaciones laborales de los trabajadores afectados por la sucesión seguirán rigiéndose por el acuerdo de

araberakoak izango dira. Horrez gain, langile berriak kontratatzeko garaian, beren soldata-maila eta lan-baldintzak subrogatutako langileenekin parekatu beharko ditu enpresa adjudikaziodunak.

Udalak ez du inolako erantzukizunik izango adjudikaziodunaren eta haren langileen arteko harremanei dagokienez. Udalak ez du inolako harreman juridikorik, lan-harremanik edo bestelakorik izango adjudikaziodunaren langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean, eta adjudikaziodunaren kontura izango dira kontratua dela-eta sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Adjudikaziodunak lan-legeriari, Gizarte Segurantzari eta 31/1995 Lege osoari (Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea) buruzko xedapenak eta lege hori garatzen duten errege-dekretuak bete beharko ditu, bai eta zerga-arloari buruzkoak ere. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango gerta daitezkeen ez-betetzeengatik.

21. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak, SPKLak 196 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Horren ondorioetarako, 600.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan eta, halakorik balego, luzapenetan.

22. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua burututa, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu ahal izango dira aldaketak, klausula honetan aurreikusitako kasuetan edo SPKLren 205. artikulua.

empresa que en el momento de la subrogación fuere de aplicación en la empresa. Además de ello, la adjudicataria se obliga a que en la contratación de nuevo personal se equipararán los niveles salariales y condiciones laborales con respecto a los que disponen los trabajadores subrogados.

El Ayuntamiento queda totalmente exento de responsabilidad sobre las relaciones entre la adjudicataria y su personal. El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole con el personal de la adjudicataria, ni durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.

La adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en materia de legislación laboral, de Seguridad Social y de la Ley 31/1995 en su totalidad (Ley de Prevención de Riesgos Laborales) y los Reales Decretos que la desarrollan, así como en materia tributaria, quedando el Ayuntamiento totalmente exonerado de responsabilidad por los incumplimientos que pudieran darse.

21. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 600.000 euros.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

22. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en art. 205 de la LCSP.

Aurreikusitako aldaketak: SPKLren 204. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratu honen xedea eta iraupena kontuan hartuta, udal-zerbitzu teknikoek beharrezkotzat jotzen dituzten prestazioen antolaketan aldaketak egin beharko dira. Aldaketa horiek, baldin eta, zenbaketa orokorrean, ez badute eragiten bitarteko, maiztasun edo prestazioen gehikuntzarik edo murrizketarik, baizik eta elkarren artean konpentsatuta geratzen badira, nahitaezkoak izango dira adjudikaziodunarentzat, eta ez dute ekarriko kontratuaren aldaketarik, ezta kontratuaren zenbatekoa aldatzea ere. Kontratuaren aldaketak aurreikusten dira jarraian zerrendatzen diren kasu eta mugetan, eta ez dute kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20 gainditzen BEZik gabe. - Salberdin urbanizazioa edota Errotaberri poligonoa: barredora berria + gidaria: guztira - Makinaria berria (dekapadora) dekapadora berria + gidaria - Makinaria ordezkatzea (kontratuaren iraupena baino lehenago erosi beharko balitz):baldeadora + sabai altuko furgoia hidrolimpiagailuarekin Interes publikoko arrazoiengatik deskribatutakoez bestelako aldaketak egin ahal izango dira, baldin eta behar bezala justifikatzen bada SPKLren 205.2 artikulua. Kasu horretan, dagokion sailak, kontratuaren arduradunarekin batera, dagokion proposamena idatziko du, eta proposamen hori justifikatzeko, deskribatzeko eta baloratzeko dokumentuek osatuko dute. Administrazioak aldaketa onartzeko, enpresa kontratistari entzun beharko dio aldez aurretik. Aldaketak kontratazio-organoak onartu beharko ditu, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan ezarritakoaren arabera formalizatzea eta administrazio-dokumentu batean formalizatzea. SPKLren 153. artikulua, behin betiko bermea egokitu ondoren, hala badagokio. **23. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK**	Modificaciones previstas: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 204 LCSP, el presente contrato, en atención a su objeto y duración, estará sujeto a aquellas modificaciones en la organización de las diferentes prestaciones que los servicios técnicos municipales consideren necesarias. Dichas alteraciones, siempre y cuando en cómputo global no supongan ni incremento ni disminución de medios, frecuencias o prestaciones, sino que queden compensadas entre sí, serán obligatorias para la adjudicataria sin que tengan el carácter de modificación del contrato ni den lugar a variación del importe del mismo. Se prevén modificaciones del contrato, en los supuestos y límites que se relacionan a continuación y no exceden del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido - Urbanización Salberdin y/o Polígono Errotaberri: Nueva barredora + conductor: - Nueva maquinaria (decapadora): Nueva decapadora + conductor: - Sustitución de maquinaria (si hubiera que comprar antes de la duración del contrato): baldeadora + furgón de techo alto con hidrolimpiadora: Solo podrán introducirse modificaciones distintas a las descritas por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados en el art. 205.2 de la LCSP. En ese caso, será el departamento correspondiente junto con la persona responsable del contrato quien redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso. **23. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL**

	CONTRATO
Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira: SPKLren 211 artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313 artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak	Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular.
Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak bat-batean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), SPKLan jartzen duen moduan.	Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP
24. BERME EPEA	**24. PLAZO DE GARANTÍA**
SPKLren 111. artikuluan jasotakoaren arabera urtebeteko berme-epea ezartzen du	De acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 del LCSP se establece un plazo de garantía de un año.
Behin betiko bermea ez da itzuli edo ezereztuko urte bateko (1) epea amaitu eta kontratua behar bezala bete arte, edo kontratistaren errurik gabe kontratua bukaratu arte.	La garantía definitiva no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de un (1) año y cumplido satisfactoriamente el contrato, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa del contratista.
Kontratuaren likidazioa onartu ondoren, eta berme-epea igaro ondoren bermearen gainean gauzatu beharreko erantzukizunik ez badago eta kontratua Administrazioak eragozpenik jarri gabe behar bezala bete bada, eta instalazioak, makinak, ibilgailuak eta tresnak egoera ezin hobean entregatu direla egiaztatzen bada, eta enpresa kontratistak dagozkion administrazio-agiriak ematen baditu ibilgailuak transferitzeko, (probintziako buruzagitza) eratutako bermea itzuliko du edo abala ezeztatuko da	Aprobada la liquidación del contrato, y transcurrido el plazo de garantía si no resultaren responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato sin objeciones por parte de la Administración, y toda vez que se compruebe que las instalaciones, maquinaria, vehículos y enseres han sido entregadas en perfecto estado y se extiendan por la empresa contratista los oportunos documentos administrativos para transferir los vehículos en su caso a los efectos de jefatura provincial de tráfico, se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval
25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK	**25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**
Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea c) interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.	Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

26. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA AZPIKONTRATAZIOA	**26. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN**
Zarauzko Udalak berariaz baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.	La empresa adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Zarautz, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.
Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo du lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu.	La empresa adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.
27. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA	**27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
27.1. Enpresa adjudikazioadunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.	27.1. La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales
27.2. Baldin, enpresa kontratistak edo subkontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:	27.2. En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:
1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.	1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.
2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak hitzarmenaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.	2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.
3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen	3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos,

bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.	papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.
4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebehar horrek iraun egingo du.	4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.
5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arlokdarreko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalean eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:	5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:
a)Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.	a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.
b)Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.	b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.
c)Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen	c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la empresa adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.

pertsonak sinatuko dute. Aktan zirkunstantzia horiek guztiak jasoko dira.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

28. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: a) Sektore Publikoko Kontratuen Legea; b) Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra; c) Eta kasuan kasu, Administrazio Publikoen kontratazioan aplika daitezkeen arauak.

Administrazio-klausulen Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

29. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukeran izango dute berraztertze errekurtsoa jartzea.

Bestalde, SPKLaren 44 artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera, kontratu honi kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal zaio.

Zarautz, 2021eko urtarrila

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

28. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

29. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Asimismo, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP, el presente contrato será susceptible de recurso especial en materia de contratación.

Zarautz, enero de 2021

I. ERANSKINA. DEUC	ANEXO I. DEUC
II. ERANSKINA. ESKAINTZA	**ANEXO II. PROPUESTA**
Izen-abizenak ..... Helbidea ..... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria ..... Telefonoa ..... Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak ..... Helbidea ..... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): ..... Telefonoa	D ....., con domicilio en ..... CP....., DNI nº ....., teléfono ..... .en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ....., con domicilio en ....., teléfono ....., y DNI nº .....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Zarautz para el
ZARAUZKO UDAL MUGAPEKO KALE-GARBIKETA ETA ANTZEKO ZERBITZUAK	**SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y OTROS AFINES EN EL TÉRMINO MUNCIPIAL DE ZARAUTZ**
ADIERAZPENA:	DECLARO
1.-Konpromisoa hartzen dudala onetsitako pleguen arabera zerbitzu hau prezio honetan gauzatzeko:	1º.- Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el siguiente precio/año y condiciones:
Prezioa: urteko xxxxxxxxxx euro BEZ barne (xxxxxxxxxxx euro + xxxxxxxxx euro BEZ)	Precio: el precio anual es de xxxxxxxxxxxxxxx euros IVA incluido (xxxxxxxxxxxx euros + xxxxxxxxxx euros de IVA)
Prezio unitarioen gaineko deskontua:	Descuento sobre precios unitarios:
Hobekuntza:	Mejora:
2.-Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik.	2º Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
3.-Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut.	3º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato.

4.- Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena beteko dut. .....-(e)n, 2021eko ..... -ren .....-(e)an Sinadura		4º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria. En ..... a ..... de ..... de 2021 Fdo:

III. ERANSKINA KOSTEAREN JUSTIFIKAZIOA/ ANEXO III JUSTIFICACIÓN DEL COSTE

PERTSONAL KOSTUAK COSTES PERSONAL	944.142,76 €
USTIAPEN ETA MANTENU KOSTUAK COSTES DE EXPLOTACION Y MANTENIMIENTO	131.644,13 €
BESTE KOSTUAK OTROS COSTES	73.481,01 €
INBERTSIOEN AMORTIZAZIO ETA FINANTZIAKETA AMORTIZACION Y FINANCIACION DE LAS INVERSIONES	79.649,79 €
COSTES EJECUCION MATERIAL EXEKUZIO MATERIAL KOSTUAK	1228917,69 €
GASTOS GENERALES Y BENEFICIO INDUSTRIAL (%10) GASTOS GENERALES Y BENEFICIO INDUSTRIAL (%10)	122891,769 €
GUZTIRA BEZ GABE TOTAL SIN IVA	1351809,45 €
BEZ - IVA (%10)	135180,95 €
GUZTIRA BEZ BARNE TOTAL IVA INCLUIDO	**1486990,4 €**

IV. ERASNKINA. EGUNGO KONTRATAREN LANGILE ZERRENDA
ANEXO IV. RELACION DE PERSONAL DE LA ACTUAL CONTRATA

PERSONAL ASIGNADO A ZARAUZKO GARBIKETA UTE a 30-11-20

Sec.	Div.	Division	ID	Número de personal		NIF	NAF/SS	Fecha nac.	Tipo de contrato	Ini.contr.	Fin contr.	Cost.TP	TP	Categoría profesional	G/Col	Fe.antig.	BRUTO ANUAL 2019	BRUTO ACUMULADO A NOVIEMBRE-20
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45873		1	15950437R	200058047807	11/07/1961	100	11/11/2009		0,00	No	PEON CONDUCTOR	10	22/04/1997	35.506,75	26.887,58
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45874		2	15955311B	200059486933	30/08/1963	100	11/11/2009		0,00	No	CONDUCTOR DIA	6	07/11/1982	40.204,51	35.063,84
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45875		3	15952290N	200061999940	14/05/1964	100	11/11/2009		0,00	No	ENCARGADO	4	10/02/2000	45.327,54	40.811,07
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45876		4	15963262W	200074467274	13/02/1968	100	11/11/2009		0,00	No	PEON CONDUCTOR	10	22/04/1997	33.342,59	29.373,61
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45877		5	34096553H	201002176002	21/05/1971	401	11/11/2009		0,00	No	PEON	10	23/03/2002	32.282,30	28.516,53
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45878		6	34102858C	200073897099	17/12/1970	289	18/07/2018		97,30	SI	PEON	10	27/09/2011	30.218,28	26.641,84
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45879		7	44132381F	200072915773	15/03/1971	100	11/11/2009		0,00	No	PEON	10	28/02/1994	32.031,77	28.076,83
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45880		8	44139492P	201007326502	26/08/1972	100	11/11/2009		0,00	No	AUXILIAR ADMINISTRATIVO	7	21/09/1999	31.485,29	27.747,05
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45899		9	72572033H	200072159478	24/12/1962	100	11/11/2009		0,00	No	PEON	10	02/02/2005	31.548,75	27.248,70
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45917		10	15389206K	481039094583	31/03/1973	401	19/02/2010		0,00	No	CONDUCTOR DIA	6	20/07/2006	24.319,51	20.902,47
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45930		11	15956865D	200069907662	03/10/1963	501	18/03/2010		56,30	SI	PEON	10	19/03/2010	17.671,43	15.793,13
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45931		12	72435609Q	200061877981	25/05/1983	401	19/03/2010		0,00	No	PEON	10	19/03/2010	29.256,05	25.239,80
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	46360		13	35766891B	200072554459	23/06/1971	186	19/07/2016		0,00	No	PEON	10	29/12/2013	28.786,85	25.704,26
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	116116		14	15945957W	200067402584	03/06/1962	501	23/01/2016		47,30	SI	PEON	10	23/01/2016	23.586,18	18.733,65
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	139792		15	44149822B	201003574905	11/02/1975	401	31/12/2016		0,00	No	PEON	10	31/12/2016	22.348,31	18.375,85
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45868		18	07941589N	200053784840	10/06/1958	540	03/07/2017	10/06/2021	25,00	SI	PEON	10	01/03/1981	8.747,56	7.678,88
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	147335		17	72443539E	200079010367	09/09/1988	541	03/07/2017	10/06/2021	97,30	SI	PEON	10	03/07/2017	28.638,73	26.048,45
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45904		16	72429425T	200051493426	24/01/1957	540	19/02/2018	24/01/2022	25,00	SI	PEON	10	19/11/1993	8.044,68	7.265,63
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	86107		19	44170655Y	481039125239	07/05/1981	541	19/02/2018	24/01/2022	97,30	SI	PEON	10	19/02/2018	27.568,41	24.713,83
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	45986		20	72428658J	200055832659	14/12/1987	540	18/12/2018	11/12/2022	25,00	SI	CONDUCTOR DIA	6	07/12/1989	9.203,96	8.381,07
T179	1JE2	ZARAUZKO GARBIKETA, UTE	155810		21	35773713L	200073665323	19/08/1970	541	18/12/2018	11/12/2022	97,30	SI	PEON	10	18/12/2018	25.623,23	24.027,78
T179	1JE2																	